

ELISA CHIMENTI

Archivio

Tangeri 8 febbraio 1998



Maria Pia Tamburini e Mirella Menon

BIOGRAFIA DOCUMENTARIA

ELISA CHIMENTI

1883-1967

Premessa

Le vicende biografiche di Elisa Chimenti sono state desunte da fonti documentarie prevalentemente scritte.

Le interviste, effettuate a numerose persone che l'hanno direttamente conosciuta ed apprezzata, non sono state ancora trascritte, né utilizzate, se non in minima parte, in attesa di completare la ricerca.

Tale ricerca è stata avviata a **Sassari** (luogo d'origine del ramo familiare materno), a **Napoli** (sua città natale e luogo di origine del ramo paterno), a **Tunisi** (prima tappa in terra maghrebina), in **Germania** (dove completò i suoi studi letterari), in **Polonia** (luogo di provenienza del marito) e a **Tangeri** (dove ha vissuto quasi tutta la sua esistenza). Restano ancora da investigare gli archivi delle Istituzioni arabe e le emeroteche, vista la prolifica attività di pubblicista di Elisa Chimenti.

L'incompletezza della ricerca, ancora *in fieri*, ci ha convinte a non elaborare il già ricco materiale in un racconto sistematico.

Siamo consapevoli che qualunque indagine, per quanto esaustiva, non potrà rendere la complessità di una vita così ricca e piena, variegata e per certi versi *misteriosa*. Elisa Chimenti, infatti, come molti testimoni ci hanno riferito, era talmente curiosa, talmente desiderosa di conoscere questo suo *paese adottivo* e le sue origini, che non lasciava spazio alle domande altrui su di sé. Interrogava, negandosi.

Dalla lettura delle fonti esaminate si delinea tuttavia, in modo ormai chiaro, il disegno della sua vita, un mosaico multietnico e multiculturale, fatto di tante *zelliges* colorate quante sono le sue differenti nazionalità: italiana per nascita, francese per elezione linguistica, tedesca per matrimonio, ma anche araba, berbera, ebrea. Un mosaico dalla cui ricostruzione emerge una donna passionale e appassionata, senza confini di razza, religione, ceto sociale, aperta a quel Mediterraneo di cui Tangeri è uno dei punti d'incrocio e di re-incontro fra Africa e Europa.

BIOGRAFIA DI ELISA CHIMENTI (1883-1969)

| Date | Avvenimenti | Documenti di riferimento |
|------------------|---|--|
| <p>8.11.1883</p> | <p>- <i>Elisa Chimenti</i> nasce a Napoli, da genitori originari anch'essi di questa città: <i>Rosario Ruben</i> e <i>Maria Luisa Ruggio</i> (Rughò) <i>Conti</i>. La famiglia è composta da tre sorelle e un fratello (<i>Maria Esther Clemence</i>, nata a Tunisi il 15.7.1888, <i>Maria Giulia Elisa Clemence*</i> nata Tunisi il 29.7.1889, <i>Riccardo Ermanno Renato Cesare</i>, nato a Tunisi il 23.9.1890 e <i>Maria Dina Lorenzina</i>, nata a Tangeri, il 2.3.1899)</p> | <p>- Vice Consolato Generale Italiano di Tangeri (VCGIT) - Lettera di trasmissione dell'estratto di nascita di E.C. da parte del Comune di Napoli (atto n. 1841 quartiere Mercato) del 12.10.1967, n. 18814 / C. /15393/S.C. - "Libro de Bautismos de la Iglesia de la Purisima Concepcion" di Tangeri - N° 9, fol. 277 (N. 551, 552, 553, 554) (LBIPCT) * Da una scheda giacente nel VCGIT risulta che Giulia è nata a Tunisi il 28.7.1894 e che è giunta a Tangeri nel 1919.</p> |
| <p>1884</p> | <p>- Il padre ha avuto da un'altra donna (<i>Giraldi Maria</i>) un altro figlio, <i>Roberto</i>, nato a Tunisi il 24.9.1884 e morto a Tangeri il 21.2.1937.</p> | <p>- VCGIT, Atto di morte di Roberto C. - Atti Stato Civile, 1937, n. 372.</p> |
| | <p>- Il padre, "dottore in medicina", "professore alla facoltà di Napoli, nasce nella città partenopea verso il 1850.</p> | <p>- "Le Journal de Tanger" del 12.5.1962 : "Elisa Chimenti poursuit son œuvre littéraire et savante". - Cfr. per la data di nascita di Rosario Ruben Chimenti l'intervista a Danielle Chimenti Occhipinti, pronipote di E.C. (v. albero genealogico), fatta a Casablanca nella casa dell'intervistata il 25.11.1997.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>- "Pazioni politiche lo spinsero a andarsene in Tunisia".</p> <p>- "Patriota...garibaldino convinto".</p> <p>- "Più tardi il dottore divenne medico personale del re Moulay Hassan".</p> <p>- Muore a Tangeri il 17.6.1907.</p> <p>- Era figlio di <i>Nicola</i> e di <i>Elisa Cavallo</i>.</p> <p>- E.C. sostiene di essere pronipote del celebre fisico inglese, lord Tiberio Cavallo.</p> | <p>- "Le Journal de Tanger" del 12.5.1962, cit.</p> <p>- Idem, del 26.12.1981, Dr. Georges Decrop "Les femmes dans l'œuvre d'E. C.", cit.</p> <p>- "España" del 21 ottobre 1964, M. Cruz Fernández "A Elisa Chimenti la llaman 'fquih'".</p> <p>- VCGIT, Atto di nascita di Dina Chimenti - Registro di Stato Civile, 1910, n.3.</p> <p>- LBIPCT (N.9, fol. 277, n. 551, 552, 553, 554)</p> <p>- Cfr. nota autobiografica di E.C. all'opera "A FAIRY TALE", inedita, dove dice di essere " de part de son père, l'arrière fille du celebre physicien anglais, Lord Tiberio Cavallo. * Elle descend de part de sa mère, du vice-roi de Sardaigne Azzouni, et garde de ses ancêtres sardes, l'amour de l'Islam e la compréhension de l'âme arabe dont nul arcane ne lui est ignoré" * Cfr. la voce CAVALLO, Tiberius (b. Naples Italy, 30 March 1749, d. London, England, 21 December 1809), physics il "Dictionary of Scientific Biography, C. Coulston Gillispie, Princeton University, vol. III, pag. 153.</p> |
|---|--|

| | | |
|--|---|--|
| | <p>- La madre nasce a Napoli il 3.4.1859 e muore a Tangeri il 25.11.1943.</p> <p>- Era figlia di Giovanni Battista di Sassari e di Clemence Cherloneix di Parigi.</p> <p>- Discendeva dal vicerè di Sardegna Azzouni.</p> | <p>- VCGIT, Atto di morte - Registro di Stato Civile, 29.9.1993, n. 618 (Chiesa di S. Francesco d'Assisi di Tangeri).</p> <p>- Cfr. anche telesspresso R. Consolato Generale d'Italia a Tangeri del 16.8.1944, trasmesso alla Procura del Re di Napoli.</p> <p>- LBIPCT, cit.</p> <p>- Cfr. E.C. Fairy Tale, cit.</p> |
| | <p><u>I fratelli</u></p> <p>- <i>Roberto</i>, che ha fatto parte a tutti gli effetti della famiglia, era impiegato presso il Tribunale di Tangeri. Trasferitosi in America, rientrò a Tangeri qualche tempo prima della sua morte.</p> | <p>- Cfr. intervista a Danielle Chimenti, cit.</p> |
| | <p>- <i>Esther</i> si sposa a Tangeri il 9.11.1909 con Werner Fridolin* Rohner (svizzero) e va a vivere in Svizzera.</p> <p>- Ha due figli gemelli <i>Walter</i> (1918-1982) e <i>Max</i> (1918-1991). Walter erede testamentario di Elisa Chimenti ha avuto, a sua volta, tre figli: <i>Françoise</i>, <i>Marc Alain</i> e <i>Frederick</i>.</p> | <p>- LBIPCT, cit. n 551. * Il cognome del marito di Ester sul Libro dei Battesimi risulta Fridolin. Da fonti orali certe (il pronipote Marc Alain e M. Ahmed Benchekroun) risulta essere Rohner.</p> <p>- Cfr. Lettera da La Tour de Peilz, le 9 juin 1951: "Mes très chères tantes" (Doc. 73, c. 2, retro)</p> <p>- Intervista telefonica a M. Marc Alain Rohner dell'8.7.1997.</p> |

| | | |
|--|--|--|
| | <p>- Esther Chimenti muore in Marocco, in un incidente stradale presso Kenitra, assieme alla sorella Dina, nell'aprile del 1960.</p> | <p>- Intervista a Danielle Chimenti, cit.</p> |
| | <p>- <i>Giulia</i>, che risulta nubile e casalinga, muore a Tangeri il 10.9.1964, nella casa posta in via Benchimol, 80.*</p> <p>(In via Hasnouna, 80* secondo un altro documento)</p> | <p>- VCGIT, Atto di morte-Atti di stato civile, 1964, n. 3.</p> <p>- VCGIT, Certificat de deces, firmato dal dottor Decrop, n. 29 del 10.9.1964.</p> <p>*La casa abitata dalle Chimenti si trovava all'angolo delle due vie.</p> |
| | <p>- <i>Riccardo</i> si sposa a Tangeri con Victoria Dalorto** "attendente a casa" il 19.11.1911.</p> <p>- Risulta essere commerciante.</p> <p>- Ha avuto otto figli:</p> <p>- <i>Lionello</i>, nato a Tangeri, in Via della Spiaggia, il 7.6.1913;</p> <p>- <i>Vittorio</i>, nato a Tangeri, in Via della Spiaggia, il 31.5.1914,</p> <p>- <i>Fausto Alberto</i>, nato a Tangeri, in Via della Spiaggia, il 12.10.1915;</p> <p>- <i>Jolanda</i>, nata a Tangeri, idem, il 30.8.1917;</p> <p>- <i>Mario</i>, nato a Tangeri, in Via Kaus Mustafa, il 6.2.1919;</p> | <p>- LBIPCT (N. 9, fol. 277, n. 554</p> <p>** Il nome risulta Vittoria Dall'Orto sui certificati di nascita dei figli.</p> <p>- VCGIT, El Ksar El Kebir, Certificacion Literal de Acta de Nacimineto, n. 75, año 1927</p> <p>- VCGIT, Atti di nascita-Atti Stato Civile, 1913, n. 2.</p> <p>- Idem, 1914, n. 2.</p> <p>- Idem, 1915, n. 7.</p> <p>- Idem, 1917, n. 2.</p> <p>- Idem, 1919, n. 1.</p> |

| | | |
|------|--|---|
| | <p>- <i>Mafalda</i>, nata a Alcazarquivir (Marocco), il 1° 12.1927, che si sposa con Jean Costant Mone ed acquisisce con il matrimonio la cittadinanza francese.</p> <p>- <i>Lucien</i>, nato a Sidi Slimane (Marocco) nel 1932.</p> <p>- <i>Jeromine</i>, nata a Sidi Slimane (Marocco) nel 1934.</p> | <p>- VCGIT, El Kasar El Kebir, Oficina de Estado Civil – Certification Literal de Acta de Nacimiento, n. 75, año 1927, cit.</p> <p>- VCGIT, Note verbale del Consulat Général de France à Tanger et Tétouan, n. 98/AL.</p> <p>- Cfr. Danielle Chimenti, intervista telefonica del 21.12.1997.</p> |
| | <p>- <i>Dina</i> si sposa a Tangeri il 12.2.1927 con Emilio Gerard.</p> <p>- Da esso si separa consensualmente prima del 1936.</p> <p>- Lavora come infermiera presso il dispensario francese di Tangeri.</p> <p>- Muore con la sorella Esther nell'aprile 1960, in un incidente stradale presso Kenitra.</p> | <p>- LBIPCT (N. 9, fol. 277, n. 553, cit.</p> <p>- VCGIT, Lettera della madre, Maria Ruggio Chimenti all'Incaricato di Affari d'Italia a Tangeri del 10.6.1936.</p> <p>- VCGIT, Denuncia di Giulia C. al Ministro Plenipotenziario Casto Caruso del 28.6.1948.</p> <p>- VCGIT, cfr. certificato rilasciato a Elisa Chimenti del 29.10.1962.</p> <p>- Idem .</p> |
| 1884 | <p>- E' durante quest'anno che molto probabilmente la famiglia Chimenti si trasferisce a Tunisi, dove nasce Roberto, il figlio che Rosario Chimenti ha avuto dalla relazione con Maria Giraldi.</p> <p>- <u>"(Elisa Chimenti) si stabili prima in Tunisia"</u></p> <p>- <u>"E' a uno dei suoi primi professori in Tunisia, il sapiente Rabbi Eliezer, che deve il gusto per la letteratura antica e le S Scritture. Tra essi il direttore della scuola Abrahm Ribbi e Abrahm Benzaquen"</u>.</p> | <p>- VCGIT, Atto di morte Roberto C., cit.</p> <p>- Cfr. la Pref. di A. Laredo a E.C. "Le Sortilège", Editions Marocaines Internationales - Tangeri, 1964.</p> |

| | | |
|-----------|--|---|
| | | - Cfr. anche "Le Journal de Tanger" del 26.12.1981, cit.. |
| 1890-1899 | <p>- Il trasferimento della famiglia in Marocco si può collocare tra la nascita a Tunisi di Riccardo e quella a Tangeri di Dina.</p> <p>- In una scheda personale che si trova al Consolato di Tangeri si legge, però, che E.C. "è residente a Tangeri dal 1914".</p> <p>- In un'altra: "data d'arrivo a Tangeri: anno 1914".</p> <p><i>(Queste date, potrebbero però riferirsi non al trasferimento della famiglia, ma al ritorno di Elisa dalla Germania, dopo gli studi universitari).</i></p> <p>- "Quando la piccola E.C. arrivò a Tangeri, la colonia europea non contava che una mezza dozzina di francesi e un solo tedesco. Non uno spagnolo, ci ha detto."</p> <p>- "Ebbe occasione di accompagnare suo padre nei frequenti viaggi che fece all'interno del Marocco per prodigare le sue cure tanto ai potenti caid che alla gente del popolo. Fu così che imparò precocemente a cogliere la psicologia della gente di questo nobile paese e che ebbe l'opportunità di conoscere le città e le campagne, di studiare la vita dei potenti, come quella della povera gente, compresi gli ebrei abitanti le 'mellahs'".</p> <p>- Dopo gli studi fatti all' "Ecole de l'Alliance Israélite" di Tunisi, di cui conserva un bel ricordo, "I primi studi di Elisa in Marocco furono anche puro aneddoto: nel 1890 non c'erano a Tangeri scuole e bisognava rivolgersi alla farmacia Totier, centro di riunione degli intellettuali spagnoli, italiani, francesi e inglesi, che allora si trovavano in quella Tangeri, tanto meravigliosamente descritta ne 'Les petits blancs marocains'. Ciascuno delle persone presenti teneva una lezione ai bambini....."</p> | <p>- LBIPCT, cit., n.554 e n.553.</p> <p>- VCGIT, Scheda.</p> <p>- Idem.</p> <p>- "Le Journal de Tanger" del 12.5.1962, cit.</p> <p>- Cfr. Pref. di A. Laredo a E.C. "Le Sortilège", cit.</p> <p>- "España" del 21 ottobre 1964, cit.</p> |

| | | |
|-------------|--|---|
| | <p>"E.C. ha vissuto quasi tutta la vita in Marocco, ma ha viaggiato molto per accrescere le sue conoscenze. Visitò il Portogallo, la Spagna, l'Inghilterra, l'Olanda, la Germania, la Polonia e la Russia. E' così che divenne poliglotta e completò una solida formazione di sociologa e umanista".</p> | <p>- Cfr. Pref. di A. Laredo, a E.C. "Le Sortilège", cit.</p> |
| <p>1911</p> | <p>Pubblica "Meine Lieder" a Liepzig (Lipsia).</p> <p>- "La sua vita di scrittrice incominciò in modo imprevedibile. Una sorella che viveva in Svizzera, un giorno le mandò un giornale, dove si pubblicavano le attività di un club di esploratrici di cui faceva parte. Su questo giornale era pubblicato un articolo in cui si parlava negativamente della Spagna e del Marocco. Senza pensarci molto la giovane Elisa rispose in termini duri, difendendo i due paesi. La sua risposta venne pubblicata ed ebbe un tale successo, che le chiesero altre collaborazioni. Così cominciò la sua attività letteraria che la portò ad indagare in profondità i costumi arabi e ebrei. Conoscitrice di queste due lingue, che scrive e parla alla perfezione, scopri un campo vastissimo di coincidenze, tradizioni, costumi, che perduravano attraverso i secoli."</p> <p>- "La sua opera non è molto importante, lei non cercò né la fama, né i soldi e non fece mai ricorso alla pubblicità per farsi conoscere. Sul piano locale, al di fuori dei suoi amici, fortunatamente numerosi, era poco conosciuta, ma fuori, al contrario, era molto apprezzata, in particolare negli Stati Uniti, dove i suoi libri sono stati per la maggior parte tradotti in inglese e molto apprezzati come testimonianze piene di interesse della vita marocchina e soprattutto tangerina della fine del secolo, di una società tendente a sparire o per lo meno a modificarsi considerevolmente. Era il suo fine: presentare un quadro il più completo ed esatto dei marocchini dell'interno prima dell'arrivo degli Europei e soprattutto di quell'ambiente tangerino in cui era immersa dalla sua infanzia. Prima di divenire nel 1925 'una città marocchina dalle istituzioni internazionali', Tangeri... era costituita da una popolazione cosmopolita. La maggior parte della sua popolazione era musulmana e ebraica, ma la città era anche divenuta il santuario dei rifugiati provenienti da tutte le nazioni sotto la benevola protezione di un</p> | <p>- VCGIT, Curricula Vitae di E.C. del 21 giugno 1956 e del 21 ottobre 1964.</p> <p>- "España", del 21.10.'64, cit.</p> <p>- "Le Journal de Tanger" del 26.12.1981, cit.</p> |

| | | |
|---------------------------|---|---|
| | <p><i>makhzen</i> che tollerava tutte le opinioni, anche le più rivoluzionarie, a patto che non si traducessero in atti violenti, i rifugiati trovavano qui una libertà quasi completa e una vita facile e economica. Questi (<i>petits blancs</i>) si radunavano al Petit Socco e nelle strade adiacenti, strade di 'cristiani' e di commerci che costituivano una popolazione pittoresca, interessante ed istruita, dove la giovane Elisa trovò una scuola eccellente per esercitare il suo spirito di osservazione. In generale, forniti di poco denaro questi 'petits blancs' non avevano nessuna difficoltà ad integrarsi agli autoctoni, ancora più poveri di loro... ma tra questa povera gente esisteva una grande <u>solidarietà...</u>".</p> <p>- Si occupa di studiare le credenze, tradizioni, costumi preislamici arabi e ebraici. "In particolare studiò le credenze nei 'yins' (demoni) ed è stata l'unica scrittrice che abbia parlato in un saggio della celebre 'Aicha Kandicha', specie di demone oggetto di superstizione da parte di tanti Musulmani. Nei suoi studi scopri che questa Aicha non era altro che la Astarte degli Asiatici, la dea che si nutriva del cuore dei bambini più belli che poi affogava in mare. I suoi studi biblici e coranici l'hanno portata a delle conclusioni molto interessanti che a poco a poco ha trasferito nelle sue opere".</p> | <p>- "España" del 21 ottobre 1964, cit.</p> |
| <p>Prima del 1912 (?)</p> | <p>Pubblica "Taitouma" a Liepzig</p> | <p>- VCGIT, Curricula vitae di E. C., cit.</p> |
| <p>8.8.1912</p> | <p>- a Tangeri si sposa con Fritz Dombrowski* e assume con il matrimonio la cittadinanza tedesca.</p> | <p>- Consolato Tedesco di Tangeri (CTT), Fè de matrimonio, fasc. V 6 - SE 2160</p> <p>- VCGIT, Lettera di E.C. a Sabino Rinella, R. Agente Diplomatico d'Italia Tangeri del 5.7.1920.</p> <p>(La data del 4.8.1912 che compare nell'atto di ottenimento del divorzio risulta pertanto infondata. Cfr. VCGIT, Sentenza di divorzio del Tribunale di Schneidemühl del 18 marzo 1924, proveniente da Berlino: sentenza di divorzio).</p> |

| | | |
|--|---|--|
| | <p>- Il matrimonio è celebrato nella Chiesa della Purissima Concepcion. Il marito, figlio di Fritz Dombrowski e di Bertha Koette, ha 30 anni, ed è protestante, mentre Elisa Chimenti è cattolica. Testimoni Juan e Juana Petri.</p> <p>- Il marito era "suddito tedesco di Dirschau (Freis Dirschau)" nella Ostpreussen.</p> <p>- "Era polacco, nato nella Polonia occupata..Con lui percorse l'Europa, in particolare la Spagna, il Portogallo, l'Inghilterra, l'Olanda, la Germania, la Polonia e la Russia. Alla morte del marito* si stabilì a Tangeri, da dove non si mosse più".</p> <p>- Il marito, nel giorno stesso del matrimonio, preso da crisi nervosa cerca di strangolarla. Il medico Herzen lo dichiara affetto da mania di persecuzione e gli consiglia di tornare in Germania, cosa che fece nell'ottobre 1912. Si reca prima ad Amburgo, poi a Berlino e successivamente viene internato in un ospedale psichiatrico a Dziehanka, come risulta da una comunicazione del sindaco di Samotschin (Bonn), a cui E.C. si rivolge, avendo la famiglia del marito chiuso ogni rapporto con lei. Avvia allora le pratiche per ottenere l'annullamento o il divorzio, ottenuto il 18.3.1924.</p> <p>- Pare che il marito si sia arruolato durante la I guerra mondiale e che da allora si siano perse le sue tracce.</p> | <p>* Il nome del marito risulta negli atti dell'Istanza Chimenti per l'ottenimento dello annullamento o del divorzio Friederick Donbrowsky</p> <p>- CTT, Fe de matrimonio, cit.</p> <p>- Idem - VCGIT, Lettera cit. di E.C. del 5.7.1920 - "Le Journal de Tanger" 26.12.1981, cit.</p> <p>"Le Journal de Tanger" del 26.12.1981, cit. * Il marito, partito da Tangeri nel 1912 per la Germania per gravi disturbi mentali, non si sa quando sia deceduto.</p> <p>- VCGIT, Lettera di E.C. del 5.7.1920, cit.</p> <p>- CTT, scheda del 21.12.1965, cit.</p> |
|--|---|--|

| | | |
|--|--|---|
| | <p>- In una scheda autografa E.C. dichiara di essere nata l'8.11.1894**a Napoli, di essere divorziata, di essere scrittrice e di religione cattolica. Nella stessa dichiara di essere vissuta nei seguenti luoghi: Sardegna, Tunisia, Algeria, Marocco, Portogallo, Spagna, Francia, Inghilterra, Germania, Olanda, Svizzera.</p> <p>- Sui suoi numerosi viaggi e soggiorni significativi, però, non si è rintracciata finora alcuna documentazione e dalle interviste risulterebbe che, dopo la I guerra mondiale, non si sia mai mossa da Tangeri, se non per brevi viaggi all'estero, fatti con documenti rilasciati dai marocchini, che l'hanno dichiarata italiana.</p> <p>- E.C. non ha mai richiesto la nazionalità italiana, che ha perso con il matrimonio.</p> <p>- "Dopo la guerra...la sua cittadinanza italiana fu messa in dubbio a causa del suo matrimonio con un tedesco: l'Ambasciata di Germania la considerava tedesca anche dopo la liberazione della Polonia e le propose delle vantaggiose condizioni finanziarie; lei le rifiutò sempre perché aveva la testa dura e fini per vincerla".</p> <p>- Nel 1966 E.C. ha avviato le pratiche per regolarizzare la sua posizione, chiedendo il riconoscimento della cittadinanza tedesca e il passaporto. Ottiene nel 1968 entrambi. I documenti, su sua richiesta esplicita, portano la dicitura Elisa Chimenti Dombrowski. Il passaporto, ottenuto il 26.6.1968, registrato col numero B5357875, viene annullato il 6.4.1970.</p> | <p>- CTT, Scheda autografa del 21.12.1965 e Richiesta di verifica della cittadinanza tedesca al Bunderwoltungsamt di Köln del 14.2.1966.</p> <p>**Questa data è evidentemente falsa. Al VCGIT si è trovato un certificato di nascita, chiaramente alterato, con tale data, successivamente verificata e corretta sia dalle autorità italiane che tedesche.</p> <p>- Cfr. interviste a MM. Ahmed e Fatmi Benchekroun e a Moulay Idriss, cherif d'Ouazzan.</p> <p>- VCGIT, Lettera del 3.7.1967 del Consolato Tedesco di Tangeri e lettera di risposta del 13.7.1967.</p> <p>- "Le Journal de Tanger" del 26.12.1981, cit.</p> <p>- CTT, carteggio fra Bunderwoltungsamt di Köln (Colonia) e il Consolato italiano di Tangeri, fasc. cit.</p> |
|--|--|---|

| | | |
|------|---|---|
| | <p>- In un'altra scheda per il riconoscimento della cittadinanza tedesca, sono registrati i seguenti dati: altezza: 1.50, occhi: marroni, professione: scrittrice. Dichiarò di aver abitato in Germania nella provincia di Posen (attuale Polonia), di aver viaggiato a Berlino, Hannover e Colonia e di essere partita dalla Germania prima dell'inizio della I guerra mondiale.</p> | <p>- Idem, Lettera e scheda del 20.6.1968. - Idem, Scheda con foto del 20.6.1968.</p> |
| ? | <p>"La prima scuola italiana a Tangeri fu la sua. Si trovava nella casa di un italiano, Lombardi, in Paseo Senarro. Iniziò con amici, vicini che volevano conoscere la lingua italiana"</p> <p>- Siccome "...Francia e Spagna avevano creato numerose scuole, mentre l'Italia si disinteressava completamente dell'istruzione dei piccoli italiani, peraltro molto numerosi, decise di aprire senza alcun appoggio ufficiale, una piccola scuola, situata dietro l'attuale Hotel Rembrandt: se ne occupava con autorità e competenza. Oltre all'italiano vi si insegnava l'arabo e il francese, in uno spirito liberale, che lei aveva ereditato da suo padre, il Garibaldino, mettendo sullo stesso piano Cavour e Giovanna d'Arco".</p> | <p>- Intervista a M. Laarbi Yacoubi del 24 maggio 1997. - "Le Journal de Tanger" del 26.12.1981</p> |
| 1914 | <p>"La scuola italiana si trovava nella casa di Dukkali"</p> <p>- Insegna nella Hohe Deutsche Schule di Tangeri per diversi anni.</p> <p>- "Nel 1914 insieme alla mia defunta madre aprei in questa città internazionale una scuola elementare, che fu la prima scuola italiana, con sede nell'attuale Palazzo delle nostre Istituzioni e a cui in seguito seguirono tre classi del liceo che acquistarono subito una notevole importanza presso questa popolazione internazionale. Altre istituzioni a carattere sociale, culturale e esistenziale, furono create da noi, come un laboratorio per le signore della colonia, avente per fine di confezionare per i bambini indigenti, corsi liberi di disegno, di musica, di ginnastica, di lingua, insegnamento della lingua italiana ai Marocchini.</p> | <p>- "España" del 21 ottobre 1964, cit. - VCGIT, Curricula vitae cit. - VCGIT, Copia di un "Appunto per il Sig. Console" del direttore delle Scuole Elementari di Tangeri, S.Moramarco, del 28.11.1965. - VCGIT, Documento dattiloscritto su un foglio della Scuola Italiana di Tangeri, attribuibile a E.C. - Idem, Copia di un "Appunto per il Sig. Console" del direttore didattico S. Moramarco, cit.</p> |

| | | |
|---------|---|--|
| | <p>Nonostante questa nostra attività nel 1927 ci vedemmo messe fuori dalla nostra scuola che fino d'allora si trasformò in governativa. E ciò senza nessun compenso per noi".</p> <p>- Questa scuola comprendeva "il corso elementare completo e 3 classi superiori integrative".</p> <p>- La scuola libera (elementare mista) si chiamava "Dante Alighieri".</p> | <p>- VCGIT, Curricula vitae, cit. e "Appunto per il Sig. Console", del direttore didattico delle scuole elementari di Tangeri, Moramarco, cit.</p> <p>- VCGIT, Istanza giudiziaria delle maestre Chimenti contro l'A.N.I., giugno 1929.</p> |
| | <p>- La scuola aperta da E.C. e da sua madre nel 1914* si autofinanziò fino agli inizi del 1919.</p> <p>- In un documento ufficiale inviato al M.A.E. di Roma si affermava invece che "la Scuola Elementare Italiana fu fondata nel febbraio 1919 (non nel 1914) dalla Colonia Italiana con i fondi rimasti disponibili dalle contribuzioni mensili raccolte per aiutare le famiglie dei mobilitati".</p> | <p>- VCGIT, Lettera dell'avv. Menard al Presidente del Tribunale Misto di Tangeri del 15.5.1929</p> <p>- Idem, lettera dell'avv. Estryn del Tribunale Misto di Tangeri del 23.12.1943. In detto doc. si dice: "Dal 1912* le C. hanno tenuto a Tangeri una scuola italiana". Questa data compare però solo in questo testo.</p> <p>- VCGIT, cfr. istanza giudiziaria del giugno 1929 (VII).</p> |
| 1914-18 | <p>- Durante la prima guerra mondiale attraversa gravi difficoltà come suddita tedesca, tanto che deve dipendere dalla madre.</p> | <p>- VCGIT, Lettera di E.C. del 5.7.1920, cit</p> |

| | | |
|--------------|---|--|
| Febbraio '19 | <p>- La scuola, alloggiata nei locali delle maestre C. viene quindi sovvenzionata, per alcuni mesi del '19 dalla Società Italiana di Beneficienza, con i fondi rimasti, dalla raccolta fatta per i mobilitati della I guerra mondiale, fondi rimasti disponibili alla fine della guerra.</p> <p>La scuola contava allora 17 alunni. La direzione della Scuola viene assegnata alla "Dante Alighieri", mentre la gestione dei fondi ed il Patronato vengono affidati al Consiglio Direttivo della "Dante Alighieri". Viene anche assunta una seconda maestra (Elisa Chimenti, figlia della direttrice).</p> | - VCGIT, "Versione consolare" del 27.5.1929. |
| 1.9.1919 | - Il Governo Italiano si sostituisce a questa Società, accordando fino al 1927 alla scuola, che rimaneva libera, una sovvenzione di modesta entità (5.000 lire oro annue) | - Idem |
| 4.3.1920 | <p>- La scuola viene insediata nell'abitazione della direttrice (Maria Ruggiu). Costei viene pagata dal Governo Italiano 1800 lire oro annue, mentre la figlia 1200. Altre 1200 lire vengono pagate per l'affitto dei locali.</p> <p>"Gli iscritti erano allora 41, di cui solo 23 italiani. Gli altri erano di diverse nazionalità: francesi, spagnoli, musulmani e anche tedeschi". Tale sistema "minacciava di soffocare l'elemento italiano a beneficio dell'elemento straniero... allettato a frequentare la scuola meno dal desiderio di apprendere la lingua italiana che dalla convenienza di giovare della refezione scolastica gratuita".</p> <p>Essendosi riscontrati degli abusi nella gestione dei fondi, utilizzati sia in favore dei bambini stranieri che di alcuni privati della maestra Elisa C., l'amministrazione fu tolta al Consiglio Direttivo della "Dante Alighieri" e deferita "al R. Viceconsole, cav. Berrino, il quale procedette all'impianto della contabilità".</p> | - Idem |
| 18.3.1924 | Ottiene il divorzio, in base all'art.1569 del Codice Civile tedesco, perché il marito "è irrimediabilmente demente. La malattia (paranoia) è incominciata da più di 10 anni". | - VCGIT, Sentenza di divorzio del Tribunale di Schneidemühl, pubblicata il 18.3.1924, cit. |
| | - Affitto da parte della Reale Agenzia Diplomatica di un immobile adatto alla scuola, per 400 pts. mensili, di cui 135 da pagarsi dalle maestre che vi abitavano.* | - Idem, probabilmente <i>la casa di via Benchimol, 80, angolo con rue Hasnouna 40).</i> |

| | | |
|----------------------|--|---|
| 26.1.1927 | <p>Viene acquistato il Palazzo Littorio, alias Palazzo delle Istituzioni Italiane.*</p> <p>- Secondo le Chimenti l'acquisto viene fatto per conto dell'Associazione Nazionale Italiana per i Missionari all'Estero (A.N.I.) tramite Isaac Raphael Toledano, che lo compra da Haim Bendellah, agente per conto della compagnia Paquet (Reg. Cadi n.3 Transazioni Immobiliari, pag. 286, n. 381 e dalla dichiarazione di Toledano in data 25 Redjeb 1345, trascritto su registro Transazioni Immobiliari, pag. 293, n. 388).</p> | <p>- VCGIT, Fasc. Palazzo delle Istituzioni Italiane "Appunto" Idem, Lettera al M.A.E. del 24.2.1951 (sottoscritta Baldoni)</p> <p>- VCGIT, lettera delle Chimenti al Presidente del Tribunale Misto di Tangeri del 22.5.1931.</p> |
| 1.5.1927 1928 | <p>- La scuola passa alle dipendenze dell'A.N.I. per i Missionari all'Estero, che la trasferisce con tutto il mobilio e il materiale scolastico esistenti nel Palazzo Littorio, nonostante le proteste e il mancato consenso delle due maestre Chimenti. Con uno stratagemma (il "prestito" di alcuni allievi), varie pressioni e sollecitazioni la scuola viene loro tolta di mano. Le due maestre vengono ammesse provvisoriamente ad insegnare nelle classi elementari e a una viene affidato l'insegnamento delle lingue (francese, arabo, spagnolo) nella scuola superiore.</p> <p>- Le due insegnanti vengono quindi licenziate senza spiegazioni e senza alcuna indennità.</p> <p>- "L'ANI" scrive E.C. "mi giudicò incompetente e mi buttò fuori senza un compenso e un ringraziamento, benché mi era stato promesso che non avrei mai cessato di far parte del corpo insegnante. Dopo la II guerra mondiale ritornai a scuola ad insegnare lingua araba, francese ed inglese".</p> <p>- "Bisogna riconoscere che da parte sua lei non accettò mai la rivoluzione mussoliniana, preferendo divenire apolide piuttosto che aderire al fascismo. Questo le creò dei problemi, in particolare il ritiro del passaporto, chiudendole la possibilità di uscire da Tangeri. Ella aveva fortunatamente eccellenti e potenti amici marocchini, che le fecero ottenere un passaporto marocchino internazionale, detto <i>Nansen</i>".</p> | <p>- VCGIT, Lettera delle Chimenti al Tribunale Misto di Tangeri (tramite l'avv. Menard) del 15.5.1929.</p> <p>- Idem</p> <p>- VCGIT, Lettera di E.C. al Presidente della Repubblica del 8.4.1964.</p> <p>- "Le Journal de Tanger" del 26.12.1981, cit.</p> |

| | | |
|------------------|---|--|
| <p>1929-1950</p> | <p>Controversia giudiziaria Chimenti-A.N.I. che si trascinerà con fasi alterne: la madre e E. Chimenti, condannate in prima istanza (16.12.1929), vincono poi la causa d'appello (12.2.1931)</p> <p>- L'A.N.I. è condannata a pagare un indennizzo di 30.000 franchi, per aver sottratto la scuola alle Chimenti, e le spese processuali.</p> <p>- Il mancato pagamento di tale cifra, spinge le Chimenti a rivolgersi di nuovo al Tribunale per tentare di sequestrare dapprima i beni mobili e quindi i beni immobili dell'A.N.I., questi ultimi consistenti nel Palazzo Littorio (18.4.1931). L'intervento del console impedisce tale esproprio. Sostiene infatti che il Palazzo è proprietà del Governo Italiano e non dell'A.N.I. <i>(E' interessante notare come solo nello stesso giorno del sequestro, la proprietà di detto Palazzo venga registrata presso il Tribunale di Tangeri come proprietà del Regio Governo Italiano.)</i></p> <p>- Il console di Tangeri Berio propone al Regio Ministero Affari Esteri, che si trova a Brindisi, di trovare "un regolamento amichevole" della controversia Chimenti-ANI, come richiesto dalle Chimenti. L'indennizzo ammonterebbe ora, con la svalutazione, a un totale di 67.599 franchi. Le Chimenti accettano e ringraziano.</p> <p>- Il Consolato Italiano di Tangeri liquida le sorelle Chimenti per la controversia iniziata 23 anni prima con l'A.N.I. con la somma di 5.309,75 pst., pari a lire 50.676.</p> <p>- "Dopo la guerra il Governo della Repubblica Italiana le liquidò l'indennità e le offrì un posto di professore che mantenne fino alla pensione. Questo non fu ottenuto senza difficoltà, perché la sua cittadinanza italiana fu messa in dubbio a causa del suo matrimonio con un tedesco: l'ambasciata tedesca la considerava tedesca anche dopo la liberazione della Polonia e le propose delle vantaggiose condizioni finanziarie: lei le rifiutò sempre, aveva la testa dura e finì per aver ragione".</p> | <p>- VCGIT, Sentenza d'Appello del Tribunale Misto di Tangeri del 12.2.1931.</p> <p>- Idem, Distinta per spese di transazione del M.A.E.-Uff IV del 18 dicembre 1950.</p> <p>- VCGIT, Sentenza del Tribunale Misto di Tangeri del 12.2.1931</p> <p>- VCGIT, Verbale sequestro del 18.4.1931.</p> <p>- VCGIT, carteggio tra RMAE e il VCGIT in data 26.1, 28.1, 27.7, 11.8.1944 e 14.6.1945.</p> <p>- VCGIT, carteggio tra M.A.E.-Uff IV e Consolato di Tangeri dell'11.11, 30.11, 18.12.1950.</p> <p>- "Le Journal de Tanger" del 26.12.1981, cit.</p> |
|------------------|---|--|

| | | |
|-----------|---|--|
| 1935 | Pubblica "Eves Marocaines" Editions Internationales, Tanger, 1935. | - AEC, cfr. curricula vitae del 21.6.1956e del 29.5.1957. |
| 1928-43 | <i>(Non ci sono documenti che ci dicano come E.C. e sua madre abbiano vissuto durante questo periodo).</i> | - VCGIT, Appunto per il Signor Console del 28.11.1955. |
| 1943-46 | - E. Chimenti "insegnò le lingue spagnuola e inglese agli allievi delle scuole secondarie italiane e, contemporaneamente, impartì lezioni di lingua araba letteraria, come può documentare, agli alunni della Medersa mussulmana di Tangeri". - Il dato relativo all'insegnamento nelle scuole secondarie italiane negli anni 1942-43 e 1943-44 è però smentito in un altro documento. - Elisa C. "è stata insegnante nella Scuola di Sid Abdellah Guennun, unica europea che ha insegnato - in arabo naturalmente - in questo centro di alta tradizione e in cui si sono formati numerosi dottori coranici. Al punto che la chiamano 'fquih'". | - VCGIT, cfr. Curricula vitae, cit. - Idem, Appunto per il Sig Console" del 28.11.1955. - VCGIT, Appunto (per memoria) del 5.5.1966. - Cfr. articolo "España" del 21.10.1964. |
| 18.9.1935 | - Dovendosi recare più volte in Spagna per raccogliere dati per un nuovo libro, chiede le venga rilasciato un passaporto come italiana o un foglio di via. | - VCGIT, Richiesta passaporto e sollecito del 20.12.1935. |
| 1942 | Pubblica "Chants de femmes arabes", Plon, Paris, 1942 | AEC, cfr. curricula vitae del 21.6.1956 e del 29.5.1957. |
| 1941-1958 | - Sta interessandosi di raccogliere dati per scrivere un'opera sullo Cherif e sulla Cherifa de Ouazzan (Emily Keen) e più in generale sulle donne "cristiane" che sposarono dei prinicipi arabi. | AEC, cfr. lettera di W. B. Harris, "Times" London Corespondent, del Dic. 1941; Idem lettera di E.C. probabilmente a Moulay Idriss, Cherif d'Ouazzan del 3.5.1958 e lettera di H. Winifred Keene, sorella della Cherifa de Ouazzan, senza data e il testo di E.C. "Un racconto di fate" |

| | | |
|-----------------|--|---|
| 10.5.1944 | Il Console Berio ringrazia e si complimenta con E.C. per "Chants des femmes arabes", da lei inviatogli. | - VCGIT, Lettera del 10.5.1944. |
| 12.11.1945 | E.C. insegna in una scuola-università araba di Tangeri, creata "sotto gli auspici degli arabi nazionalisti". Contemporaneamente insegna spagnolo nella scuola italiana, dove lavorerà continuativamente per 21 anni. | - VCGIT, Telespresso n. 1574/810 del 12.11.1945 e lettera del 25.1.1946. Cfr. anche Lettera riservata personale del 30.4.1966. |
| 1945-46 | E.C. viene pregata dagli arabi "di organizzare un comitato internazionale di signore per distribuire fra gli arabi bisognosi i fondi che essi stessi raccoglieranno, evitando così di farli passare per la Mendubia" - Costituisce insieme alla sorella Dina una associazione di beneficenza "Aide fraternel". (Non c'è però la data) | - VCGIT, Lettera del console Capranica al R.MAE del 25.1.1946. - AEC, Pubblicazione con statuto, senza data. |
| 25.7.1947 | Rilascio passaporto per viaggio in Italia, Spagna, Francia, Svizzera. (Validità un anno). (<i>Come mai, se non era cittadina italiana?</i>) | - VCGIT, Scheda personale e scheda di Giulia C. a cui viene rilasciato il pass. 428128-P133-V° un anno It., Fr., Spagna, Svizzera, Marocco. |
| 15,16,17.6.1948 | Perquisizioni della casa delle sorelle Chimenti da parte della polizia internazionale, che malmena una di esse. L'accusa era di furto di medicinali al dispensario francese dove una sorella ha lavorato per 26 anni. | - VCGIT, Denuncia di Giulia Chimenti del 28.6.1948 e del luglio 1951. |
| 1951 | La sorella Ester e il figlio Walter sono stati a Tangeri in visita. | - AEC, Lettera del nipote Walter del 9.6.1951. |
| 1951-56 | Insegna inglese presso le scuole elementari. Il direttore della Scuola elementare di Tangeri acclude nella proposta di nomina di E.C. per il MAE la copia del titolo di studio e il certificato di cittadinanza. Quest'ultimo in realtà non risulta inviato. | - VCGIT, Proposta di nomina del 5.10.1955; appunto per il Console del 28.11.1955. Idem, lettera del M.A.E. del 18.11.1955. |

| | | |
|-----------|---|---|
| | <p>- Il console reggente Nardi dichiara che E.C. è sprovvista di titolo di studio e che ciò nonostante "insegna fin dal 1925 la lingua araba presso le Scuole Elementari Italiane con piena soddisfazione e con ottimi risultati."</p> <p>- E.C. dichiara in due curricula vitae di essere "diplomata in lettere" ma di aver perso "i titoli di studio in seguito alla guerra". (I guerra mondiale)</p> | <p>- VCGIT, Lettera del 15.10.1956.</p> <p>- AEC, Curricula vitae del 21.6.1956 e del 29.5.1957.</p> |
| 1951 | <p>Pubblica "Legendes marocaines", Leppes, 1950 Un'edizione in inglese verrà pubblicata negli U.S.A. col titolo "Tales and Legends of Morocco", Editions Obolensky di New York.</p> | <p>- Idem.</p> <p>- "Le journal de Tanger" del 10?9.1969.</p> |
| 5.5.1955 | <p>E.C. chiede il rinnovo del passaporto. (Ma se non è cittadina italiana?) contemporaneamente alla sorella Giulia.</p> | <p>- VCGIT, Scheda personale di Giulia Chimenti.</p> |
| 21.6.1956 | <p>E.C. fa domanda per ottenere, per l'a.s. 1956-57 la riconferma dell'incarico dell'insegnamento della lingua inglese e araba presso la scuola elementare e della lingua araba, sia letteraria che parlata, presso le scuole secondarie, media e liceo. Ottiene l'incarico, in quanto, pur "essendo sprovvista di titolo di studio", insegna "dal 1925 la lingua araba presso queste scuole elementari italiane con piena soddisfazione e con ottimi risultati".</p> | <p>- VCGIT, Domande di E.C. del 21.6.1956 e dichiarazioni e proposta d'assunzione del console del 26.6.1956 e del 15.10.1956.</p> <p>- "Le Journal de Tanger" del 26.12.1981.</p> |
| 29.5.1957 | <p>Idem per l'a.s. 1957-58, per incarico d'insegnamento della lingua araba, sia letteraria che parlata, presso le locali scuole elementari (scuola media e liceo).</p> | <p>- VCGIT, Domanda e incarico del 7.10.1957 e del 25.3.1958.</p> |
| 30.5.1957 | <p>E.C. riceve la medaglia di Cavaliere al Merito della Repubblica.</p> | <p>- AEC, Diploma di Cavaliere (Est. N. 470 Serie 1.a)</p> <p>- VCGIT, Petizione insegnanti del 3.10.1959.</p> <p>- Idem, cfr. Appunto per il Sig. Console del 28.11.1955.</p> |

| | | |
|-----------|--|--|
| | <p>"Motivazione. Insegnante da oltre 30 anni nelle Scuole Italiane di Tangeri, con un'intelligente e appassionata opera si è dedicata alla diffusione della cultura italiana in Marocco. Creatrice della prima istituzione scolastica italiana privata in Tangeri, permise, con tale sua iniziativa, che si realizzassero le condizioni previste dal successivo Statuto Internazionale per l'apertura dell'attuale scuola Governativa italiana.</p> <p>Profonda conoscitrice della lingua e dell'ambiente locale, nel quale gode della massima stima, ha validamente contribuito, attraverso relazioni personali ed una feconda attività di scrittrice, all'affermazione dei valori spirituali italiani a Tangeri, ed a stabilire dei contatti di stima e simpatia fra la popolazione e quella italiana.</p> <p>Nella vita privata ha sempre mantenuto condotta irrepreensibile". Il Console Generale Pio Lo Savio."</p> | - MAE, Roma, Consolato Generale d'Italia Tangeri Proposta per il conferimento dell'Ordine "Al Merito della Repubblica" n°00497 di prot. 193 |
| 1958 | Pubblica "Au coer du harem" Les Editions du Scorpion, Paris, 1958 | - Bibliothèque Generale Université Mohamed V Rabat |
| 16.7.1958 | Proposta d'incarico e incarico per l'insegnamento della lingua araba nelle scuole primarie e secondarie a.s. 1958-59. Assunzione. In una dichiarazione allegata E.C. risulta di nazionalità tedesca (oriunda italiana), senza titolo di studio per l'insegnamento dell'arabo. | - VCGIT, Lettere del 16.7.1958, del 1° e 6.10.1958. |
| 6.8.1958 | Richiesta al MAE di far pubblicare alcune opere della Chimenti in Italia. Invio racconti. | - VCGIT, Lettera del Console Pio Lo Savio del 6.8.1958. |
| 16.8.1958 | Il dott. Lo Russo Attoma del M.A.E. risponde che si interesserà per far pubblicare i lavori sulla rivista "Levante" del centro italo-arabo e sul periodico "La voce dell'Africa" dell'Istituto Italiano per l'Africa. | - VCGIT, Lettera del 16.8.1958 |
| 7.1.1959 | Il Console di Tangeri invia al MAE il romanzo "Au coeur du harem" perché sia segnalato per la recensione alle riviste più interessate. | - VCGIT, Lettera del 7.1.1959. |
| 1959 | Proposta assunzione quale incaricata per l'insegnamento della lingua araba a.s. 1959-60. "(N.B. E' in possesso dei titoli richiesti: titolo di studio e cittadinanza italiana)" | - VCGIT, Proposta di assunzione 1959. |

| | | |
|-------------|---|---|
| 3.10.1959 | <p>- Petizione al console da parte di 10 insegnanti (con più di 100 firme di allievi e famiglie) perché si interessi di trovare una soluzione in modo che E.C. si ritiri dignitosamente dal lavoro.</p> <p>- La petizione inoltrata al Capo dello Stato per la concessione di una pensione ottenne risposta negativa, in quanto E.C. non è mai stata insegnante di ruolo e quindi non ci sono leggi che lo consentano. Può essere assistita da Enti di Previdenza eventualmente esistenti in loco.</p> | <p>- VCGIT, Lettera delle insegnanti del 3 ottobre 1959.</p> <p>- Idem, Risposta del MAE del 5.11.1960.</p> |
| 22.2.1960 | <p>Il Console Federico Pescatori invia il volume "Légendes marocaines" al presidente dell'Associazione "Italia-Marocco", barone Renato Bova Scoppa e lo prega di interessarsi per pubblicarlo in Italia.</p> <p>Alla traduzione in italiano provvederà la stessa autrice.</p> | - VCGIT, Lettera del 22.2.1960. |
| 7.3.1960 | Risposta del barone che dice che il "libro è certo meritevole di essere conosciuto e divulgato". | - VCGIT, Lettera del 7.3.1960. |
| Aprile 1960 | Morte delle sorelle Ester e Dina in un incidente automobilistico vicino a Kenitra. | - VCGIT, Lettere del 22.4 e del 3.6.1961. |
| 11-12.1.'62 | Visita a Tangeri del Presidente del Consiglio on. Fanfani e del Ministro degli Affari Esteri on. Segni. | - VCGIT, Lettera del console Mansi al MAE del 23.1.1962. |
| 29.3.1962 | L'Ambasciata d'Italia comunica al Consolato che il Ministro Segni ha predisposto, "nel desiderio di fare avere alla stessa (E.C.) un tangibile segno di riconoscimento per le benemeritenze da lei acquisite e anche in considerazione delle precarie condizioni economiche", che le venga un sussidio straordinario di 30.000 lire. | - VCGIT, Lettera del 29.3.1962. |
| 19.5.1962 | Il Console Mansi (?) ritiene di non consegnare il sussidio straordinario per non "urtare la suscettibilità della destinataria". L'anno precedente infatti ad un bidello in difficoltà fu concesso un sussidio straordinario di 50.000 lire. Suggerisce piuttosto che il governo le corrisponda un vitalizio, o una somma una tantum che non abbia la parvenza di un'elemosina. In caso contrario sarebbe bene trovare un editore per la stampa di una delle numerose opere di E.C., che in Francia sono edite da Plon. Riterrebbe pure opportuno che le venisse conferita una onorificenza. | - VCGIT, Lettera del 19.5.1962. |

| | | |
|--------------------|--|---|
| 1962-63 | Dal carteggio fra il Consolato, il MAE-Uff. VI e VII delle DGRC e il Consigliere Diplomatico del Presidente della Rep. si evince la decisione di assumere in qualità di incaricata locale presso la scuola italiana E.C. e di concederle un sussidio di ragionevole ammontare che integri quello già disposto il 6.6 u.s. dal Direttore Generale dell'Emigrazione di L. 100.000. Ci si preoccupa anche di trovare qualche casa editrice per la pubblicazione di una delle opere della Chimenti. | - VCGIT, Lettere del 30.6, 10.7, 18.7, 28.7, 28.8, 13.9, 17.9, 7.12, 10.12.1962 e 30.1.1963. |
| 1964 | Pubblica "Le sortilège (et autres contes séphardites)", Editions Marocaines et Internationales, Tanger, 1964. | - Libreria "Les Colonne" di Tangeri (in vendita) |
| 8.4.1964 | E.C. scrive un'accurata lettera al Presidente della Repubblica in cui presenta la critica situazione economica ("vivo nella più squallida miseria") e di salute ("minacciata di perdere totalmente la vista") sua e della sorella, anch'essa gravemente (molto) malata. Non chiede una pensione, ma "un'occupazione per non morire, io e mia sorella, di fame..." e domanda di far pubblicare in Italia i suoi numerosi libri "che sono stati accolti in Francia e Spagna con grande favore". - In questo stesso anno un'équipe speciale della TV italiana viene a Tangeri per intervistare esclusivamente l'illustre scrittrice. | - VCGIT, Lettera al Presidente della Repubblica dell' 8 aprile 1964. - "España" del 21 ottobre 1964. |
| 1964-65 | Stesura di un testo di lingua araba (1°vol.: grammatica italo-araba, costituito da 4 quaderni ; 2° volume: libro di metodo) per gli alunni della scuola elementare, redatto da E.C. e riveduto da Larbi ben Mohamed el Assiri e sua sparizione. Suo ritrovamento. Era stata prevista la stampa di 2.500 copie. Richiesta di spiegazioni del direttore didattico G. Di Natale al precedente direttore G. Carnemolla. Richiesta compenso da parte di E.C. | - VCGIT, Documenti del 9, 14, 19, 20, 21, 22, 23 maggio 1964; del 3, 8, 19, 22 giugno 1964; del 12 gennaio 1965 e dello 8, 13 marzo 1965. |
| 11-23 gennaio 1965 | Dal carteggio fra la Direzione dell'insegnamento italiano e il Consolato di Tangeri e il MAE risulta che vengono incrementate le ore di conversazioni in lingua araba affidate a E.C. (20 ore per l'a.s.1994-95). Il 22.1 viene finalmente saldata per le bozze del libro di lingua araba. | - VCGIT, Lettere dell'11, 12, 13, 22, 23 gennaio 1965. |

| | | |
|-----------|---|--|
| | - Da una di queste lettere risulta che è in miseria e che abbandonarla in tale situazione "significherebbe attirarci le peggiori critiche non solo degli ambienti stranieri di Tangeri dove la Sig.ra Chimenti è molto conosciuta ma anche di quelli marocchini, ove la sig.ra è vivamente apprezzata e stimata: ma sarebbe soprattutto, e ancor di più un atto di veramente nera e deplorevole ingratitudine". | - Idem, Lettera del Console di Tangeri Rossi al Ministro Pio Archi della DGRC del MAE del 13.1.1965. |
| 30.4.1966 | Il Console di Tangeri chiede al MAE come comportarsi circa il caso Chimenti che si trova nella condizione di "fittizia" incaricata locale, in quanto "per la sua grave età (83 anni) ormai da qualche anno non è in condizione di far lezione". Si chiede se continuare a includerla nelle proposte di assunzione degli incaricati locali o liquidarla alla fine dell'anno scol. in corso, anche se la liquidazione da corrisponderle sarebbe piuttosto elevata (L.1.547.550 per 21 anni di servizio) | - Idem, Lettera riservata del Consolato di Tangeri all'Ambasciatore Pio Archi DGRC M.A.E. di Roma. |
| 6.11.1966 | E.C. scrive alla Casa Editrice Feltrinelli, contattata tramite la sign.ra Caraffa, a cui invierà entro i primi quindici giorni di dicembre il suo volume di vita marocchina "Recits des cours et des terrasses". | - AEC |
| 13.7.1967 | Dichiarazione del Consolato che E.C. "non ha mai acquisito la nazionalità italiana" | - VCGIT, Lettera del 13.7.1967 al Consolato della RFT. |
| 1969 | Era stata insignita di una medaglia d'oro dal settimanale "Il tempo" di Roma. | - "Le Journal de Tanger del 10.9.1969. |
| 7.9.1969 | Muore a seguito di una violenta emorragia cerebrale senza aver ripreso conoscenza. Negli ultimi anni era rimasta sola con due vecchie e fedeli domestiche marocchine e due cani: una dolce cagnetta e un cane, Chiquito, feroce con tutti, ma di una docilità ammirabile con lei, che morì qualche giorno dopo la sua padrona, rifiutando il cibo. Appena appresa la notizia della sua morte andarono a casa sua o telefonarono la principessa Lalla Fatima Zohra, la Cherifa de Ouezzane, moglie di S.E. il Governatore di Rabat-Salé, Si Ahmed Tazzi, l'ex mendoub, Si M.Abdellah Guennoun che la chiamava "sorella", il console tedesco M. Auer, il console italiano M.Rotta, M. Fatmi e Ahmed Benchekroun, M. Mohamed Akalay, M.me Christine Gosling e M.me Ravella. | - Idem. Cit. |

CURRICULUM VITAE DELLA SIGNORA CHIMENTI ELISA

La sottoscritta fu diplomata in lettere in Germania, ma perdè i titoli di studio in seguito alla prima guerra mondiale. Insegnò durante vari anni nella "HOHE DEUTSCHE SCHULE" di Tangeri e, più tardi, nella Scuola italiana della stessa città.

Conosce bene le seguenti lingue: italiana, francese, inglese, spagnuola, araba, tedesca, ecc. Ha estese nozioni di russo e di portoghese e conosce altri vari dialetti marocchini.

Ha al suo attivo varie pubblicazioni:

MEINE LIEDES (Liepzig 1911)

MITOUKA (Liepzig 1913)

EVES MAROCAINES (Editions Internationales 1935)

LEGENDES MAROCAINES (Lepp 1951)

PETITS BLANCS MAROCAINS (Lepp 1950)

AU COEUR DU HAREM (Lepp 1953)

CHANTS DE FEMMES ARABES (Plon 1942)

GHENNAIATS ENNESA (Plon 1942)

CREPUSCULE (Reminiscences païennes dans l'Islam marocain) ecc. ecc.

E' stata ed è attualmente corrispondente di vari giornali e riviste: il Lokal Anzeiger, La vigie marocaine, Maroc-Monde, Mauritania, l'Afrique e le modes, El Annouar (giornale arabo) la Feuille d'avis de Vevey, ecc. ecc.

Fondò, nel 1914, la prima scuola italiana di Tangeri comprendente il corso elementare completo e tre classi superiori integrative. Tenne l'insegnamento fino al 1927, anno in cui la scuola venne rilevata dall'Associazione Nazionale Italiana.

Fra il 1943 e il 1946 insegnò le lingue spagnuola e inglese agli allievi delle scuole secondarie italiane e, contemporaneamente, impartì lezioni di lingua araba letteraria, come può documentare, agli alunni della Medersa mussulmana di Tangeri.

Tangeri, 21 giugno 1956

Elisa Chimenti

CURRICULUM VITAE della Signora ELISA CHIMENTI

- - - - -

La sottoscritta CHIMENTI Elisa, fu Rosario e Ruggio Maria Luisa, nata a Napoli l'8 Novembre 1883, abitante in Tangeri, in via Benchimol n° 80, fa noto alla S.V.

Fu diplomata in lettere in Germania ma perdè i titoli di studio in seguito alla guerra. Insegnò però durante vari anni nella "Hohe Deutsche Schule", (Scuola superiore tedesca) di Tangeri e più tardi nella Scuola italiana con varie interruzioni dal 1927 al 1957.

Conosce bene le seguenti lingue: Italiana, francese, inglese, spagnola, araba, tedesca ecc., ha nozioni estese di russo e di portoghese, e conosce altresì vari dialetti marocchini.

Al suo attivo ha altresì varie pubblicazioni:

MEINE LIEDER (Liepzig 1911)

TAITOUA (Liepzig 1913)

EVES MAROCAINES (Editions Internationales 1935)

LEGENDES MAROCAINES (Lepp 1951)

PETITS BLANCS MAROCAINS (Lepp 1950)

AU COEUR DU HAREM (Lepp 1953)

CHANTS DE FEMMES ARABES (Plon, Paris 1942)

LES GENIES (Reminiscences paiennes dans l'Islam Marocain)
ecc.ecc.

E stata ed è attualmente corrispondente di vari giornali:

Le Figaro, Il LocalAnziger, La Vigie Marocaine, Maroc-Monde, l'Afrique et le Monde, Jeune Afrique, La Feuille d'avis de Vevey, El Annakar, (giornale arabo) ecc.ecc.

Fon/dò, nel 1914, la prima Scuola italiana di Tangeri comprendente il corso elementare completo e tre classi superiori integrative. Tenne l'insegnamento fino al 1927, anno in cui la Scuola venne rilevata dall'Associazione Nazionale Italiana.

Tra il 1943 e il 1946 insegnò le lingue spagnuola e inglese agli allievi delle Scuole Secondarie italiane e, contemporaneamente, impartì lezioni di lingua araba letteraria, come può documentare, agli alunni della Medersa mussulmana di Tangeri.

Tangeri, 29 Maggio 1957

Bibliografia

- (A cura di Giampaolo Calchi Novati) - "Maghreb" - Le guide Il Saggiatore, B. Mondadori, 1991.
- ALAOUI F. - "Parties de rien arrivées à zéro" - L'Ere Nouvelle, 1996.
- BELLAMINE N. - "Marocains, vos droits" - Eddif, 1992.
- BEN JELLOUN T. - "Jour de silence a Tanger" - Ed. du Seuil, 1990.
- BENAÏSSA N. - "Au nom de ma sœur" - Le Fennec, 1997.
- BENZAKOUR-CHAMI A. - "Femme idéale?" - Le Fennec, 1992.
- BENZAKOUR-CHAMI A. - "Images de femmes. Regards d'hommes" - Wallada, 1992.
- BESSIS S., BELHASSEN S. - "femmes du Maghreb: l'enjeu" - Ediff, 1992.
- BONJEAN F. - "Confidences d'une fille de la nuit" - Kalila Wa Dimna, 1990.
- BOUCETTA F. - "Anissa captive" - Eddif, 1991.
- BOURAOUI N. - "La voyeuse interdite" - Gallimard, 1991.
- CARUCCI P. - "Il documento contemporaneo" - NIS, 1987.
- D. LAREDO I. - "Memorias de un viego tangerino" - Editions La Porte, 1994.
- DAOUD Z. - "Feminisme et politique au Maghreb" - Eddif, 1996.
- DU PUIGAUDEAU O. - "Tangant" - Phébus, 1993.
- EBERHARDT I., BARRUCAND V. - "Dans l'ombre chaude de l'islam" - Actes Sud, 1996.
- ECH-CHANNA A. - "Miseria" - Le Fennec, 1996.
- EL KOUICHE B. - "Regarde, voici Tanger" - L'Harmattan, 1996. (Les cahier de Confluences, p. 153: Elisa Chimenti).
- FOUNIER T. - "L'olivier bleu" - Le Fennec, 1996.
- FUSINI N. - "Nomi" - Donzelli Editore, 1996.
- HADRAOUI T., MONKACHI M. - "Etudes feminines" - Le Fennec, 1991.
- HARRIS W. - "Le Maroc disparu" - Plon, Paris, 1929.
- HOPKINS J. - "Carnets de Tanger (1962-79)" - La Table Ronde, Paris, 1995.
- ISTITUTO CERVANTES - "Tanger en blanco y negro" - Tanger, 1995.
- LIVI G. - "Da una stanza all'altra" - La Tartaruga Edizioni, 1992.
- LUGAN B. - "Histoire du Maroc" - Critéion, Paris, 1992.
- MAHER V. - "Il potere della complicità" - Rosenberg & Sellier, 1989.
- MERNISSI F. - "Chahrazad non è marocchina" - Edizioni Sonda, 1993.
- MERNISSI F. - "La peur - modernité" - Albin Michel, 1992.
- MERNISSI F. - "La terrazza proibita" - Giunti Gruppo Editoriale, 1996.
- MERNISSI F. - "Sultanes oubliées" - Le Fennec, 1990.
- MIEGE J.L., BOUSQUET G., DENARNAUD J., BEAUFRE F. - "Tanger, porte entre deux mondes" - ACR Edition, 1992.
- MOULAY R'CHID A. - "la femme et la loi au Maroc" - Le Fennec, 1991.
- MOULINE S. - "Repères de la Mémoire: Tanger" - Ministère de l'habitat, 1994.
- NAAMANE GUESSOUS S. - "Al di là del pudore" - La Luna, 1993.
- NAAMANE-GUESSOUS S. - "Au delà de toute pudeur" - Eddif, 1992.
- PETRUCCI A. - "La descrizione del manoscritto" - NIS, 1995.
- PONS D. - "Les riches heures de Tanger" - La Table Ronde, Paris, 1995.

- RONDEAU D. - "Tanger"- Quai Voltaire, Paris, 1987.
- SCARAFFIA L. - "Rinnegati. Per una storia dell'identità occidentale" - Editori Laterza, 1993.
- SEBTI F. - "Moi Mireille, lorsque j'étais Yasmina" - Le Fennec, 1995.
- TAARJI H. - "Les voilées de l'islam" - Eddif, 1991.
- YACOUBI R. - "Ma Vie, mon Cri" - Eddif, 1995.